

**Bonilla, Yarimar y Marisol LeBrón,**  
**eds. *Aftershocks of Disaster: Puerto Rico Before and After the Storm*. Haymarket Books, 2019, 384 páginas. ISBN: 978-1-6425-9030-2**

### **Réplicas de un huracán que no termina**

*Aftershocks of Disaster: Puerto Rico Before and After the Storm* es un texto incómodo de digerir para quienes vivimos el tiempo pos-María en Puerto Rico. Pero a su vez, una lectura urgente para apalabrar el abanico de emociones que experimentamos a partir del 20 de septiembre del 2017. Este trabajo, editado por las profesoras Yarimar Bonilla y Marisol LeBrón para Haymarket Books, incluye 32 colaboraciones en temas tan diversos que van del periodismo investigativo, la deuda pública, el psicoanálisis, la autogestión, la documentación fotográfica, la descolonización, el rol de la radio durante la tormenta, el autocuidado, la literatura, el arte, los derechos humanos, la antropología, la historia y la obra de teatro *¡Ay María!*, que se presentó alrededor de la isla y en ciudades de Estados Unidos.

La antología, escrita en inglés, cuenta con 366 páginas que surgieron de un encuentro celebrado en la Universidad de Rutgers durante el primer aniversario de María. Según comentó una de sus editoras, Yarimar Bonilla, se usó la palabra

“aftershocks” (réplicas) en el título, para mostrar los efectos profundos –casi de terremoto– que dejó el ciclón en el país, y que indudablemente fueron la semilla para el movimiento masivo que surgió en el Verano del 19 y la eventual renuncia de Ricardo Rosselló.

En las primeras páginas del libro, Bonilla establece una conversación con la periodista canadiense Naomi Klein en “The Trauma Doctrine”, en la que pone en contexto la situación política del país previo a María y las implicaciones políticas, sociales y económicas del evento. Dividido en 5 secciones –introducciones, narrar el trauma, representar el desastre, capitalizar la crisis y transformar Puerto Rico– el libro crea una telaraña de narraciones que se van cruzando entre sí y dan espacio a una visión más amplia de lo que se cocinó en el país durante esos doce meses.

La directora ejecutiva del Centro de Periodismo Investigativo, Carla Minet, narra en “Maria’s Death Toll” esos primeros días, después del huracán, cuando el gobierno mentía sobre la cantidad de muertes, en contraste a cifras reveladas por dos médicos que habían visto morir nueve personas en un día. Con un personal reducido y recursos limitados, el CPI comenzó una investigación que destapó las escandalosas cifras de las miles de muertes ignoradas y escondidas por el gobierno local y federal por casi un año.

### **Lo que se quedó en el tintero**

En “I’m Quite Comfortable: Abandonment and Resignation after María”, el periodista Benjamín Torres

Gotay, del periódico El Nuevo Día, describió un patrón de resignación que percibió en la mayoría de los relatos que escuchó tras el desastre y que no pudo abundar en sus notas de prensa.

A la par con Torres Gotay, la artista visual Sofía Gallisá Muriente, enfatizó el sentimiento de pérdida en su texto “Gone With María”, en el que publicó una lista de lugares, cosas, productos y empleos que se llevó el huracán. En su inventario, mencionó a los 59 empleados despedidos por GFR Media, las donas Aymat (hasta que llegó la luz), el Departamento de Justicia, el bar La Junta, el concierto de Vico C, la playa de Punta Ballena, dos millones de gallinas, el Natatorium, la desaparición momentánea de frutas, los archivos del payaso Remi y el pudor de andarse con máscaras y contar honestamente el dolor que vivía la gente.

### **Apalabrar lo vivido**

Por su parte, la profesora Patricia Noboa, de la Universidad de Puerto Rico en Cayey, narró en “Psychoanalysis as a Political Act After María” la experiencia en la Clínica de Psicoanálisis en la comunidad de San Isidro, en Canóvanas. Su trabajo se centró en apalabrar el dolor para transformarlo. Esto “permite al sujeto ponga en contexto ese malestar que le aqueja. Mi posición al escuchar no era diagnosticar el sufrimiento”, dijo en la presentación del libro. Su énfasis fue abrir un espacio para que las comunidades hablaran de sus emociones, “singularizar ese sufrimiento”.

### **Arte pos-María**

Si expresar el dolor en palabras fue documentado por Noboa, en el Museo de Arte Contemporáneo, Marianne Ramírez Aponte hizo lo propio con un equipo de artistas.

En su texto, “The Importance of Politically Engaged Artistic and Curatorial Practices in the Aftermath of Hurricane María”, la directora del MAC enfatizó la importancia de las artes a nivel personal y colectivo para ayudar a sanar las comunidades y “amplificar las narrativas incompletas de la crisis colonial boricua”. Mencionó los trabajos de Migdalia Umpierre, Felipe Cuchí, Rosaura Rodríguez, Garvin Sierra, Carlos Dávila Rinaldi, Elsa María Meléndez, Richard “Tiago” Santiago, Glorimar Marrero, Colectivo Moriviví, Sarabel Santos, Coco Valencia, Toño Martorell, entre otros. Además, enfatizó el trabajo previo hecho por el programa educativo “El MAC en el barrio” y que tomó fuerzas durante esos meses previos al huracán con piezas en San Juan, Cataño y Guaynabo.

De lo colectivo a lo personal, este libro abunda en ese espacio de la memoria dolida y frágil que necesita compañía y que la poeta Salas Rivera apalabra hermosamente en su texto “nota para una amiga que desea suicidarse después del huracán”. Aquí un fragmento:

...vente pacá que te doy comida y albergue mientras la tenga, que te añoño y te duplico los abrazos. no podré sanar lo insondable, pero qué mundo sería este sin ti, qué mundo este que te acosa. sin rescate, hablemos del

futuro. ni realistas, ni visionarios, hablemos del futuro porque lo encontraremos en la alfombra carcomida, en el té de campanilla, en el buenos días, hay café de un abrazo confuso y sincero. tenemos cama y memoria.

*Aftershocks of Disaster: Puerto Rico Before and After the Storm* es un libro para procesar con calma. Los lectores encontrarán también escritos de Rima Brusí, Mariana Carbonell, Arcadio Díaz-Quiñones, Isar Godreau, Christopher Gregory, Mónica A. Jiménez, Naomi Klein, Eduardo Lalo, Marisol LeBrón, Beatriz Llenín Figueroa, Hilda Lloréns, Natasha Lycia Ora Bannan, Nelson Maldonado Torres, Arturo Massol Deyá, Carla Minet, Sarah Molinari, Ed Morales, Frances Negrón Muntaner, Ana Portnoy Brimmer, Erika P. Rodríguez, Eva Prados Rodríguez, Carlos Rivera Santana, Giovanni Roberto, Sandra Rodríguez Cotto, Adrián Román y Raquel Salas Rivera.

**Gloribel Delgado Esquilín** es escritora, periodista, docente y artista. Con más de 20 años de experiencia, trabajó en los principales periódicos de Puerto Rico y colaboró con diarios latinoamericanos y europeos. Complementó su formación periodística con la docencia y la fotografía en iniciativas de autogestión en Puerto Rico, Argentina y Haití. Ha sido profesora de escritura creativa, creación de periódicos, revistas literarias, programas de radio comunitaria y arte. En el 2018, fue cofundadora del Proyecto 4645 con el que honran la memoria de miles de víctimas del paso del huracán María con memoriales de zapatos en lugares públicos. Es promotora en agroecología y trabaja en su primera novela.

**RESEÑA**  
**PP. 201-204**  
**Eddie Figueroa**  
**Feliciano**  
**Diseñador Industrial**  
**y Coordinador**

**Exhibición Duncan del Toro:**  
**Diseño-Producto-Boricua en el**  
**MADMi** / Duncan del Toro: Design-Product-Boricua at the MADMi

**Duncan del Toro**  
**Diseño-Producto-Boricua**

Duncan del Toro es el primer puertorriqueño que, para la primera mitad del siglo XX, obtuvo el título de Diseñador Industrial del Instituto de Tecnología Carnegie en Pittsburgh, Pensilvania, entonces un relevante centro manufacturero. Las aspiraciones de este diseñador se insertaron en el ánimo del proceso de industrialización de Puerto Rico, al dar acceso a través del diseño industrial a grupos menos aventajados de la sociedad en una población que se perfilaba en aumento. Es decir, tenía como objetivo democratizar el producto diseñado y manufacturado para el disfrute de un grupo mayor de personas, a través de una operación proyectual que, primero, identificaría la materia prima local disponible para su transformación y, posteriormente, aplicaría la creatividad necesaria para convertirla en productos de diversas tipologías para el ambiente doméstico, público y comercial. A través de los sistemas de producción y distribución industrial, empleando mano de obra local, Del Toro explicó en los años cuarenta que el "obrero boricua [...] con el debido adiestramiento

industrial [podría] elaborar la mayor parte de las cosas que importamos del exterior". La idea era consumir lo que aquí se produjera y contar con una reserva de inventario para exportación. La muestra nos permite constatar que hoy día se plantean preocupaciones similares, aunque en la actualidad contamos con mayor capacidad productiva, principalmente provocada por los adelantos en las tecnologías de producción y la mayor democratización de la tecnología.



Imagen 1. Aparador por Duncan del Toro. (Fotografía: Roberto Yiyo Tirado)

### La exhibición

Ingresando a la sala del MADMi, la mirada se enfoca en una selección de trabajos que ilustran los principios que guiaron la carrera de Del Toro. Al continuar el recorrido, notamos que se presentan por primera vez los dibujos originales de proyectos e ideas no realizados, según explica Asseo García, también autor de la tesis de maestría de la cual se nutre la exposición.

La exhibición nos permite conocer al detalle los objetos que diseñó Del Toro. Por ejemplo, se incluye una "credenza" de la autoría de Del Toro, fabricada en madera local de capá prieto del 1945. El aparador

de estilo aerodinámico moderno o “streamline modern” fue fabricado con tablas de geometría rectangular con perfiles curvos y consta de varias secciones. El mueble multifuncional contiene tres áreas de almacenaje con tope, tablillas, puertas y gavetas. El mecanismo interior de las gavetas,



Imagen 2. Silla por Duncan del Toro. (Fotografía: Roberto Yiyo Tirado)

al igual que los tiradores, está diseñado con el mismo cuidado al detalle que presenta el exterior del mueble. Algunas partes están hechas de madera sólida y otras con panel de Weldtex, una madera contrachapada desarrollada en 1940 por el arquitecto estadounidense Donald Sidney Deskey. Otro objeto es el *Carrito para servir*. Su dibujo original de elevación y perspectiva, realizado en grafito sobre papel de trazo, y la agradable sorpresa de ver un ejemplo físico del carro de servicio junto a su representación, permite a los visitantes tener una mejor lectura de los procesos de concepción y realización del diseño. El mueble está hecho de madera sólida de capá prieto y caña doblada.

A través de más dibujos, la muestra nos permite conocer otros objetos diseñados por Del Toro, como los muebles de barra y las mesas de

comedor, aunque resaltan dos dibujos originales: uno de 1945, Diseño-Producto-Boricua, y el boceto para publicidad de Muebles Tropi-Art. Encontramos además gráficos donde se muestran propuestas para mobiliarios, fachadas y arquitectura de interiores para espacios



Imagen 3. Mobiliario diseñado por Duncan del Toro y reproducido por René Delgado, Javier Olmeda y estudiantes de la UAGM para el Museo de Arte y Diseño de Miramar. (Fotografía: Roberto Yiyo Tirado)

comerciales o por encargo. Entre éstos, figuran: la sala de espera para Bull Insular Line; el diseño para la tienda Clubman de San Juan; los bocetos para la barra del Ron Brugal; los bocetos de una barra para Don Q, solicitada por Iván Serrallés; el diseño de una barra para el New Yorker (1947); el dibujo de la tarima para la orquesta del Hotel New Yorker (1945); la fachada del restaurante Aquarium; y la fachada de tienda Margo Sales Corp.

Los dibujos originales de los diseños de Del Toro ilustran la manera, estilo y lenguaje de representación visual empleada por los diseñadores industriales internacionales de su era para poder representar su producto. La exhibición nos deja saber que el perfil del diseñador no era sencillo ya que no tan solo diseñaba y

manufacturaba sino que además mercadeaba su producto. Del Toro tenía conciencia de los elementos que definirían el éxito de sus trabajos, como tener en cuenta al cliente/usuario, la publicidad, las tecnologías de producción y las materias primas disponibles.



Imagen 4. Anuncios y partes de prensa sobre la obra de Duncan del Toro. (Fotografía: Roberto Yiyo Tirado)

Como ejemplo de esto último, se incluye una selección de artículos de prensa sobre Del Toro, de los que llama la atención el titulado “Duncan Del Toro revela lo que puede hacerse con la flora de Puerto Rico”. A través de éste, sabemos que, por su experiencia y a través de una serie de exploraciones en los montes y la costa de la Isla, Del Toro identificó y creó un inventario de la materia prima vegetal útil para la manufactura de productos diversos como lámparas, mesas, sillones, ceniceros y utensilios del hogar.

Para recordar el centenario del nacimiento de Del Toro, se encomendó a tres diseñadores o talleres locales la fabricación de tres diseños no construidos previamente por Duncan. Estos son la *Butaca*, encargada al Taller Escuela, dirigido por René Delgado; la *Silla*,

a *Constructo*, dirigido por Javier Olmeda; y el *Diván* o *Chaise lounge*, a los estudiantes y facultad de la Escuela Internacional de Diseño y Arquitectura de la Universidad Ana G. Méndez. En estas interpretaciones, predomina el uso de tecnologías de fabricación digital, como el control numérico computarizado o fresadora CNC por un proceso de sustracción de madera. Sobresale la gran capacidad de Delgado en interpretar el diseño de la poltrona de Duncan. Esta fue pensada originalmente en secciones circulares de caña doblada, pero en su interpretación para esta exhibición Delgado la produce en madera sólida a través de un proceso de encolado de múltiples láminas de chapilla de madera, lo que permite su curvatura en un molde para crear una sección de madera circular de mayor espesor.

Ponernos en contacto con todas las fuentes primarias mencionadas y acercarnos a los objetos – sean de fabricación original o contemporánea– para comprenderlos mejor es uno de los más importantes logros de esta exhibición. El trabajo mostrado ejemplifica la capacidad de producción y manufactura local del siglo pasado, así como las posibilidades y los retos que aún están vigentes en la disciplina del Diseño Industrial local. Con lo que nuestra tierra produce, “Puerto Rico puede decorarse con lo suyo mismo, y para ello hay, desde luego, que demostrar al pueblo todo lo que se puede hacer con sus materias primas como la arcilla, el bambú, el yagrumo, la fibra y el coco”, declaró Duncan del Toro al periódico *El Imparcial* en 1942, según el texto curatorial de

Asseo. Del Toro transformó la materia de su entorno y probablemente definió una de las escuelas de pensamiento del diseño industrial puertorriqueño.

### Referencia

- Asseo García, Arthur. "Duncan del Toro, puertorriqueño (1919-1950) y la modernidad periférica", *Puerto Rico's Duncan del Toro (1919-1950) and Peripheal Modernity*. Tesis de maestría. George Mason University, 2016.
- Marqués, Lelis. "Cuando nació el Caribe Hilton: Notas sobre el Diseño Industrial en Puerto Rico", *Entorno*, núm. 7, 2007.
- Meyners, José Arnaldo. "La industrialización del país: Duncan del Toro revela lo que puede hacerse con la flora de Puerto Rico", *El Mundo*, 6 de enero de 1946.

### Notas

- <sup>1</sup>El pasado diciembre del 2018 abrió sus puertas un espacio interactivo dedicado a coleccionar, exponer y estudiar el diseño histórico y las artes contemporáneas: el Museo de Arte y Diseño de Miramar (MADMi). En agosto de 2019, abrió la exhibición Duncan del Toro: Diseño-Producto-Boricua, bajo la curaduría de Arthur Asseo García, una muestra que se podrá visitar hasta enero de 2020.
- <sup>2</sup>Meyners, 1946.
- <sup>3</sup>Asseo García, 2016.
- <sup>4</sup>Meyners, 1946.

**Eddie Figueroa Feliciano** posee un Bachillerato en Bellas Artes con concentración en Escultura, de la Escuela de Artes Plásticas y Diseño de Puerto Rico (2000), y una maestría en Diseño de Producto de la Scuola Politecnica di Designo, en Italia (2009). Ha participado de múltiples exposiciones internacionales, como en el Triennial Design Museum (Milán), en el Museum of Art and Design (Nueva York) y la exhibición Selected It's Just Design (Graz). Trabajó en el estudio de Marco Romanelli desarrollando piezas de mobiliario e iluminación. Es coordinador del Grado Asociado en Diseño de Productos de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Puerto Rico.

El comité de redacción de Polimorfo ha hecho lo posible por reconocer e indicar en cada número los derechos de autoría de las imágenes publicadas. No obstante, de no atribuirse correctamente o de no incluirse al propietario de los derechos, agradeceremos a los autores y lectores que se comuniquen con los miembros del comité. / *The Polimorfo editorial committee has made every effort to recognize and indicate in each issue the copyright of the published images. However, if we do not correctly attribute or not include the rights owner, authors and readers are welcome to contact the committee members.*

Las opiniones y declaraciones presentadas son exclusivas de sus autores y no representan las de Polimorfo, ArqPoli, ni la Universidad Politécnica de Puerto Rico. / *Opinions and claims are exclusive to their authors and do not represent those of Polimorfo, ArqPoli, nor the Polytechnic University of Puerto Rico.*

### Agradecimiento / Acknowledgement

Agradecemos a Carlo Franzato el permitirnos la reproducción del artículo "El diseño autónomo y el emergente campo transnacional de los estudios críticos de diseño" originalmente publicado en el *Strategic Design Research Journal* (Unisinos). Igualmente, la reproducción de imágenes a Garvin Sierra (Taller Gráfico), Ivonne María Marcial, el Museo de Arte y Diseño de Miramar (MADMi), Colección Familia Honoré, Respetable Logia Adelpia # 1 y al Archivo Histórico del Municipio de Mayagüez / *Thanks to Carlo Franzato, for allowing us to reproduce the article "Autonomous Design and the Emergent Transnational Critical Design Studies Field", originally published in the Strategic Design Research Journal (Unisinos). We also acknowledge the use of images from Garvin Sierra (Taller Gráfico), Ivonne María Marcial, Museo de Arte y Diseño de Miramar (MADMi), Colección Familia Honoré, Respetable Logia Adelpia # 1 and the Archivo Histórico del Municipio de Mayagüez.*